

第二言語としての日本語語彙量と漢字力 —第一言語と学習期間の影響—

松下達彦・佐藤尚子・笹尾洋介・田島ますみ・橋本美香

本研究では「漢字変換テスト」(KCT)を開発し、「日本語を読むための語彙サイズテスト」(VSTRJ-50K) (田島ほか, 2015; 佐藤ほか, 2017) と合わせて日本語L2学生を対象に実施した。日本国内の3大学における日本語L2学生では、中国語L1学生の推定理解語彙量が平均3万語以上なのに対し、非漢字圏出身学生は2万語に満たなかった。二つのテストの相関は高かったが、ラッシュ分析でVSTRJ-50Kの次元性が低かったためL1グループ別にDIF分析したところ、各グループ内ではモデルへの適合度が増し、L1によって難度の異なる語が多く存在した。特に語種による違いは顕著であった。1語・1漢字あたりの平均学習時間を検証したところ、初級から中上級にかけて短くなっていき、上級から超上級にかけて再び長くなることが明らかになった。L1/L2の語彙力・漢字力を包括的に見たカリキュラム開発が必要である。

(松下—東京大学, 佐藤—千葉大学, 笹尾—京都大学,
田島—中央学院大学, 橋本—川崎医科大学)

Vocabulary Size and Kanji Knowledge of Japanese as a Second Language: Effects of the First Language and Learning Period

MATSUSHITA Tatsuhiko, SATO Naoko, SASAO Yosuke,
TAJIMA Masumi and HASHIMOTO Mika

In this study, a Kanji Conversion Test (KCT) was developed and implemented together with the Vocabulary Size Test for Reading Japanese (VSTRJ-50K) (Tajima et al., 2015; Sato et al., 2017) for university students who learn Japanese as a second language (JSL). Among JSL students at three universities in Japan, the estimated vocabulary size of Chinese-background students was 30,000 or more on average, while that of non-Kanji-background students was less than 20,000. Although the correlation between the two tests was high, the unidimensionality of VSTRJ-50K was low in the Rasch analysis. Accordingly, when DIF analysis was performed for each L1 group, the goodness of fit to the model increased within each group, and there were many words with different difficulty levels depending on L1. In particular, the differences depending on word origin were remarkable. Examining the average learning time per word/kanji revealed that it declined as learners progressed from beginner to intermediate and advanced, and then increased from advanced to highly advanced. Therefore, a comprehensive consideration of L1/L2 learners' vocabulary and kanji knowledge is necessary for curriculum development.

(MATSUSHITA: University of Tokyo, SATO: Chiba University, SASAO: Kyoto University,
TAJIMA: Chuo Gakuin University, HASHIMOTO: Kawasaki Medical School)